Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup

A. *Ivugururwa rya Guverinoma / Cabinet Reshuffle / Remaniement du Gouvernement*

B. *Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre*

N° 01/03 ryo ku wa 05/01/2015
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena Urwego rureberera Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije mu Rwanda (REMA) n'icyiciro irimo, rikanagena ububasha, imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego zacyo …………………………………………………………...8
N° 01/03 of 05/01/2015
Prime Minister's Order determining the supervising authority and category of Rwanda Environment Management Authority (REMA) and competence, organisation, functioning and responsibilities of its organs…………………………………………………………………...8
N° 01/03 du 05/01/2015
Arrêté du Premier Ministre déterminant l'autorité de tutelle et la catégorie de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA) ainsi que la compétence, l'organisation, le fonctionnement et les attributions des ses organes………………………….8

N° 02/03 ryo ku wa 05/01/2015
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Urwego……………………………….24
N° 02/03 of 05/01/2015
Prime Minister's Order appointing a Head of Departement…………………………………24
N° 02/03 du 05/01/2015
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Département………………...24

Nº 101/03 ryo ku wa 27/02/2015
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama Ngishwanama y'Ishami rishinzwe Iperereza ku Mari …………………………………………………………………………28
Nº 101/03 of 27/02/2015
Prime Minister`S Order appointing the members of Advisory Board of the Financial Investigation Unit …………………………………………………………………………28
Nº 101/03 du 27/02/2015
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres du Conseil Consultatif de la Cellule de Renseignements Financiers ……………………………………………………28

C. *Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel*

Nº 001/07.01/15 ryo ku wa 23/02/2015
Iteka rya Minisitiri rigena amafaranga agenerwa Umurenge n'Akagari……………………….32
Nº 001/07.01/15 of 23/02/2015
Ministerial Order determining the budget to be allocated to the Sector and the Cell ……….....32
Nº 001/07.01/15 du 23/02/2015
Arrêté Ministériel déterminant le budget alloué au Secteur et à la Cellule ……………………32

D. *Imiryango / Organizations /Organisations*

Association Islamique pour la Promotion de l'Education au Rwanda (AIPER) …………………...38

Africa Brotherhood Church (A.B.C.) ……………………………………………………56

E. *Ibindi / Miscellaneous / Divers*

BNR: Amabwiriza / Regulation / Règlement:

Nº 03/2015 yo kuwa 11/02/2015
Amabwiriza yerekeye ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi ku bashinzwe uburyo bw'imyishyuranire, n'abatanga serivisi zo kwishyurana……………………………………73
Nº 03/2015 of 11/02/2015
Regulation on administrative sanctions applicable to the payment systems operators and payment service providers………………………………………………………………73
Nº 03/2015 du 11/02/2015
Règlement relatif aux sanctions administratives applicables aux opérateurs des systèmes de paiement et aux prestataires de services de paiement………………………………..73

Gutangaza itorwa ry'Umudepite w'u Rwanda mu Muryango wa Afurika y'Iburasirazuba (EALA) ……………………………………………………………………………………84
Publication of a Rwanda member of East African Legislative Assembly (EALA) …………84
Publication d'un Député du Rwanda à l'Assemblée Législative Est-Africaine (EALA)……84

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº101/03 RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA NGISHWANAMA Y'ISHAMI RISHINZWE IPEREREZA KU MARI

PRIME MINISTER`S ORDER Nº101/03 OF 27/02/2015 APPOINTING THE MEMBERS OF ADVISORY BOARD OF THE FINANCIAL INVESTIGATION UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE Nº101/03 DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA CELLULE DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Abagize Inama Ngishwanama

Ingingo ya 3: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 5 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Members of Advisory Board

Article 3: Authority responsible for the implementation of this order

Article 4: Repealing provision

Article 5:Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2 : Composition du Conseil Consultatif

Article 3: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Article 4: Disposition abrogatoire

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº101/03 RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA NGISHWANAMA Y'ISHAMI RISHINZWE IPEREREZA KU MARI

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye kw'Iteka rya Perezida n° 119/01 ryo ku wa 09/12/2011 rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 30/05/2011 rigena imiterere, Imikorere n'Inshingano by'Ishami rishinzwe Iperereza ku Mari cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/11/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

ATEGETSE

Ingingo ya mbere: Icyo iteka rigamije

Iri teka rishyiraho abagize Inama Ngishwanama y'Ishami rishinzwe Iperereza ku Mari.

PRIME MINISTER`S ORDER Nº101/03 OF 27/02/2015 APPOINTING THE MEMBERS OF ADVISORY BOARD OF THE FINANCIAL INVESTIGATION UNIT

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Presidential Order n° 119/01 of 09/12/2011 modifying and complementing the Presidential Order n° 21/01 of 30/05/2011 determining the organization, functioning and the mission of the Financial Investigation Unit especially in Article 2;

On proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 12/11/2014.

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order appoints members of the Advisory Board of the Financial Investigation Unit.

ARRETE DU PREMIER MINISTRE Nº101/03 DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA CELLULE DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 118, 119, 121 et 201;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 119/01 du 09/12/2011 modifiant et complétant l'Arrêté Présidentiel n° 21/01 du 30/05/2011 déterminant l'organisation, le fonctionnement et les missions de la Cellule de Renseignements Financiers spécialement en son article 2;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/11/2014.

ARRETE :

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté nomme les membres du Conseil Consultatif de la Cellule de Renseignements Financiers.

Ingingo ya 2: Abagize Inama Ngishwanama

Abagize Inama Ngishwanama y'Ishami rishinzwe Iperereza ku Mari ni aba bakurikira**:**

1°. Guverineri wa Banki Nkuru y'u Rwanda: Perezida;

2°. Umushinjacyaha Mukuru : Visi Perezida;

3°. Umuyobozi w'Urwego rwa "Financial Sector Development" muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi;

4°. Umuvunyi Wungirije ufite kurwanya ruswa mu nshingano ze;

5°. Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'igihugu gishinzwe imisoro n'amahoro;

6°. Komiseri ushinzwe Ubugenzacyaha muri Polisi y'u Rwanda;

7°. Ushinzwe Iperereza ryo hanze y'Igihugu mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza n'Umutekano.

Ingingo ya 3: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu asabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Members of Advisory Board

The members of Advisory Board of the Financial Investigation Unit are the following:

1°. Governor of the National Bank of Rwanda: Chairperson;

2°. Prosecutor General: Deputy Chairperson;

3°. Head of Financial Sector Development Department in the Ministry of Finance and Economic Planing;

4°. The Deputy Ombudsman in charge of preventing and fighting corruption;

5°. Commissioner General of Rwanda Revenue Authority;

6°. Commissioner of Criminal Investigation Departement in the Rwanda National Police;

7°. Chief of External Security in National Intelligence and Security Service.

Article 3: Authority responsible for the implementation of this order

The Minister of Internal Security is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Composition du Conseil Consultatif

Les membres du Conseil Consultatif de la Cellule de Renseignements Financiers sont les suivants:

1°. Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda: Président;

2°. Procureur Général: Vice-président ;

3°. Chef de Departement de "Financial Sector Development" au Ministére des Finances et Planification Economique;

4°. Ombudsman Adjoint ayant la prévention et la lutte contre la corruption dans ses attributions;

5°. Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes;

6°. Commissaire de l'Investigation Criminelle dans la Police Nationale du Rwanda;

7°. Chef de Renseignement Extérieur au Service National de Renseignement et de Sécurité.

Article 3: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Sécurité Intérieure est chargé de l'exécution du présent arrête.

Ingingo ya 4 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 180/3 ryo kuwa 09/12/2011 rishyiraho abagize Inama Ngishwanama y'Ishami rishinzwe Iperereza ku Mari n'izindi ngingo zibanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu igazeti ta Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuva tariki ya 15/10/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4 : Repealing provision

The Prime Minister`s order nº180/3 of 09/12/2011 appointing the members of advisory board of the Financial Investigation Unit and all prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/10/2014.

Kigali, on 27/02/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minister of Internal Security

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Disposition abrogatoire

L'Arrêté du Premier Ministre nº180/3 du 09/12/2011 portant nomination des membres du Conseil Consultatif de la Cellule de Renseignements Financiers et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/10/2014.

Kigali, le 27/02/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Ministre de la Sécurité Interieure

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux